
L'usage des calculatrices et des dictionnaires est interdit

Durée de l'épreuve : 2 heures

TEXTE

Luzir n uɣllid

Ill ayan uɣllid dar-s kraḍ luzara Ifk-as Rbbi afulki ula lmal iggutn, walakin ur dar-s tarwa. Iftu s yat tmazirt yaggugn, ikcm-nn sr-s, yaf-nn yan ttajr, nttan a ittyibdarn y lmdint-ann. Inkr ttajr, ihdu i uɣllid y lyaqut d ljuhr d lmal iggutn. Ifrḥ sr-s uɣllid bahra. Aylliḥ ira a iftu uɣllid, inna-yas : "Yir mun did-i s lmdint-inu." Inn-yas ttajr : "Xyart, ay agllid n ddunit." Imun di-s, irḥl, yawi di-s tarwa-nns ula lmal-nns, ur lfl yat Izznza kullu lmlkat-nns, imun d uɣllid. Aylliḥ lkmn lmdint n uɣllid, ifk-as uɣllid yat tgmmi ifulkin. Iga luzir uɣllid. Iezza dar-s f ywilli dar-s zwarnin, kraḍ luzara, acku iggut dar-s lmal, iga argaz igan ljid.

Ar yan wass iskr uɣllid yat nnzaht, mcawarn fl-as luzara-lli s kraḍ. Ran a t-jlun f uɣllid. Aylliḥ ggawrn d uɣllid, isawl yan gi-sn, inna : "Agllid ! Tlla yat lbnt dar yan uɣllid n Tturk, tfulki zun ayyur, walakin ur ra stt-id-yawi yir luzir n ljidid-lli di-k imunn."

Inna-yas uɣllid : "Yir ad tftut sr-s." Inna-yas : "Xyart !" Inkr luzir-lli d-imunn d uɣllid, iskr lewin n umuddu yaggugn bahra. Llan iyarasn gi-sn iqtṭaen d izmawn. Iftu luzir ukun ayyur d ntta y uyaras. Aylliḥ ilkm lmdint, ikcm di-s, iftu dar uɣllid. Ilkm-t, ifka-s tabrat n uɣllid. Ifrḥ ar-s uɣllid, igguz dar-s. Aylliḥ iga kraḍ wussan, ihdu-yas lhdiyt ifulkin bahra. Inna-yas uɣllid : "Ira uɣllid illi a stt-yili ?" Inna-yas : "Ur ssiny, kullci illa y tbrat-nns." Inna-yas uɣllid : "Nkr, sir, kcm dar illi, ini-yas : "Baba-m ifka km I uɣllid lflani."

Inkr luzir, iftu. Aylliḥ ilkm lqsr n lbnt, ibdd gi-s. ...

H. Stroomer : *An Anthology of Tashelhiyt Foltale*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, 2001, textes n° 1.

Questions

- I. **Traduction** : Traduire en français les 10 premières lignes (jusqu'à : ...walakin ur ra stt-id-yawi yir luzir n ljidid lli di-k imunn. »)
- II. **Compréhension – Expression** : répondre aux questions en berbère
 1. Pourquoi le roi, qui est riche et beau, n'est-il pas totalement heureux ?
 2. Pourquoi le roi propose-t-il au marchand de l'accompagner dans son pays ?
 3. Pourquoi les trois premiers vizirs ne sont-ils pas contents de l'arrivée du nouveau vizir ?
 4. Rédiger, en 5 à 6 lignes, une fin pour cette histoire.